

نوج

ملیحه نادری

مجموعه‌ی شعر مازندرانی
با برگردان فارسی

سرشناسه: نادری، ملیحه، ۱۳۱۵-
عنوان و نام پدیدآور: نو نوج: مجموعه شعر مازندرانی با برگردان فارسی/ ملیحه نادری.

مشخصات نشر: تهران: نزدیک، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری: ۱۶۶ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۴۱-۱۲-۲

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

زبان داشت: فارسی — مازندرانی

موضوع: شعر مازندرانی — قرن ۱۴

موضوع: شعر مازندرانی — قرن ۱۴ — ترجمه شده به فارسی.

رده‌بندی کنگر: ۱۶ ۱۳۹۱ ن ۲۴۳ م ۳۲۶۹ PIR

رده‌بندی دی‌رجی: ۸۴۹/۴۱

شماره کتابشناسی ملی: ۳۰۱۳۵۷۹



نشر نزدیک

نو نوج

مجموعه‌ی شعر مازندرانی

(با برگردان فارسی)

ملیحه نادری

به کوشش شیوا حریری

گرافیک و صفحه‌آرایی: علی مولوی

نشر نزدیک

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۱، تهران

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۴۱-۱۲-۲

حق چاپ و انتشار برای مؤلف محفوظ است.

noonooj.book@gmail.com

فهرست

۷		سرآغاز
۹		سلام
۲۵		خاطره
۴۷		ترانه
۹۱		رویا
۱۰۹		گلایه
۱۳۵		حکایت
۱۵۵		واژه‌نامه

سر آغاز

دست‌هایم همیشه به کار بودند. راضی بودم به آنچه دارم، اما خوشنود نبودم. گم کرده‌ای داشتم، چیزی ناتمام که بوده‌هایم را کم‌رنگ می‌کرد. تکاپو ذهنم را فرا می‌خواند. گاهی می‌نوشتم؛ به فارسی، نه فولکلور مازندرانی. می‌نوشتم، پاره می‌کردم، می‌نوشتم، پاره می‌کردم و باز... و باز...

کم‌کم فکر کردم باید نوشته‌ام را برای کسی بخوانم. کسی را جز برادر عزیز و دوست خوبم ناصر آقای حریری نمی‌شناختم. او به من گوش می‌داد. فقط گوش می‌داد. نه تأیید می‌کرد و نه تکذیب. می‌گفت که باید بیش‌تر بخوانم. بخوانم، بخوانم و بخوانم. و من بیش‌تر خواندم.

وقتی دخترم شیوا عرصه‌ی ادب را باز شناخت و در گوشه‌ای از این کرانه مسکنی برای خود یافت، شعرهایم را می‌خواند و چه معلم سخت‌گیری! نگاه ویراستارانه و نکته‌بینی‌هایش مهارتم را بیدار و آگاهی‌ام را بالا می‌برد. و بالاخره یک روز به من گفت: این شعرها را کسی باید بخواند که به ادبیات مازندرانی اشرا ف داشته باشد.

با آقای طیار یزدان‌پناه آشنا شدم. شعرهای مازندرانی‌ام مورد تأییدشان قرار گرفت و مصرانه خواستند آن‌ها را به نظم فارسی درآورم. انتقال احساسات ساده و موجز مازندرانی به فارسی دشوار بود. آقای یزدان‌پناه باورم دادند که می‌توانم.

به شوق آمدم و به کار نشستم و نتیجه این شد که می‌بینید.

من این داستان باور را صمیمانه می‌فشارم.

ملیحه نادری